

Una lama di buio di Claudio Benazzoli (1961*), Edizione Creativitoria, 2011

I. Martedì, 26 nov. 1889

la lama : Messerklinge, Morast, Sumpf
il lago d'Idro : Nordital. See : zw. Brescia und Trento, westl. des Gardasees
il bidello: Schulhaus(ab)wart
affacciarsi: hereingucken
intravedere, intravisto: kaum wahrnehmen
la dizione: Redewendung, Ausdruck
sbarazzarsi: sich entledigen
lo scansafatiche: Faulpelz
lo status quo: der momentane Zustand; der Zustand, wie er war
trascurabile: vernachlässigbar
par quanto: auch wenn... noch so
il capoclasse: Klassenchef
recarsi: sich begeben
la rimostranza: Vorhaltung, Beschwerde
lo sgarbo: Unhöflichkeit
presunto/a: vermeintlich
p.8: il guaio: Unheil, Unglück
aver bel da fare: viel zu tun haben
scarno/a: schlicht, dürrtig, mager
sfiorare: streifen, berühren
il timbro: Stempel
addì: al giorno
siamo spiacenti: es tut uns leid
la scomparsa: Verschwinden, Verschollensein, Ableben, Dahinscheiden
sito/a: gelegen, sich befindend
suddetto/a: eben genannt, obenstehend
supplente, agg.: stellvertretend
la nomina: Wahl, definitive Ernennung
ribattere, ribattuto: abwehren, abschlagen, zurückweisen
9: Brescia: in Lombardia, tra Bergamo e Verona
il confine orientale: die Ostgrenze
l'incarico: (Lehr-)Auftrag
generico/a : allgemein
potrebbero volere mesi: es könnte Monate dauern/brauchen
il contrabbandiere: Schmuggler
alloggiare: wohnen, Logis haben/nehmen
supino/a: unterwürfig
il tratto: Abschnitt, Strecke
scarseggiare: mangeln, rar sein
10: il braconiere: Wilderer
il decesso: Tod, Ableben
sordo/a: heimlich, verhöhlen, schwerhörig
il/la defunto/a: der/die Verstorbene
il regno: Königreich Italien (1861 – 1946)
il branco: Herde
la zucca: Kürbis, (fam.) Kopf
far di conto: rechnen
scalmanato/a: wild, erregt
riprendere, ripreso: tadeln
il gesso: Kreide
la boccetta d'inchiostro: Tintenfass
il pennino : Feder
ovvio/a : natürlich, offensichtlich
la briga: Mühe
il compatimento: Mitleid

scampare : davonkommen, entgehen, entkommen
scarso/a : wenig, gering
contendersi, conteso: sich gegenseitig streitig machen
l'affittuaria: Zimmerwirtin, Schlummermutter
squadrare: mustern
il cucito: Näherei, Näharbeit
11: intercettare: erhaschen, abfangen
trasferire, isco: versetzen
svelare: enthüllen, aufdecken
la dote: Fähigkeit, Gabe, Mitgift
il/la veggente: Seher/in
il baule: (Übersee-)Koffer
sono diretto/a : ich begeben mich, ich gehe nach...
oltre: über... hinaus, jenseits
la scorta: Vorrat
12: la darsena: Schiffswerft
il naviglio: Schiff, Flotte, Schiffspark, -bestand
lo schizzo: Skizze
lastricato/a: mit Kopfsteinpflaster versehen
il vetturino: der Kutscher
il cenno: Handzeichen
benevolo/a: gutmütig, gütig
il Regio Ufficio Postale: das königliche Postamt
la facciata: Fassade
13: lo schiocco di frusta: Peitschenknall
il vizio: Laster, Verwöhnen, schlechte Angewohnheit
doveroso/a: nötig, geschuldet, angebracht, gebührend
la luminaria: Illumination, (Fest-)Beleuchtung
a incandescenza : weissglühend
puzzolente, agg. : stinkend
il cartellone : Spielplan, Plakat
il rimpianto : Bedauern, Reue
il/la medesimo/a : der/die gleiche, der-/dieselbe
sfiorare: streifen, (fast) berühren
l'impegno: Aufgabe, Vorhaben
esigere, esatto: verlangen, fordern

II. Mercoledì, 27 nov. 1889

la grata: Gitter
refrattario/a: widerstrebend, ungeeignet
ma se non altro: immerhin
rimuginare: wiederkauen
cupo/a: finster
16: il simulacro: Trugbild, Scheinbild
Vestone: 6 km südl. des Idro-Sees, im Valle Sabbia
sfoggiare: zeigen, prunken
rozzo/a: rau, ungehobelt
il capolinea: Endstation
la licenza: Urlaub
sgargiante,agg.: auffallend, grell
la giubba : Jacke, Rock
lo zaino : Rucksack
il soldato scelto : Soldat mit Sonderausbildung, Elitesoldat
17: dannarsi: sich abmühen, abplagen
il bifolco: Bauer, Flegel, Grobian
dare una mano: aiutare
quanto ci metteremo: wie lange wir brauchen werden
cancellare: aus-, wegwischen, durchstreichen

sgomento/a: erschrocken, bestürzt
la Rocca d'Anfo: Berghang mit Kaserne/Fort im NW des Idro-Sees
18: la frazione: Weiler, Gemeinde
salvo: ausser
spargere, spargo, sparso: zerstreuen
ci vuole: es braucht
l'acozzaglia: Haufen, Durcheinander, Sammelsurium
litigioso/a: streitend, streitsüchtig
il forte: das Fort
poco oltre: ein wenig jenseits
a picco: senkrecht, steil
il margine: Rand(zeit), Spielraum, Restzeit, Frist
sbrigare: abwickeln, erledigen
la ferma: Dienstzeit
inoltrarsi: vorrücken, -dringen
l'oste/ostessa: Wirt/in
l'allievo/a: Schüler/in
la briscola: Kartenspiel
di buona lena: zügi
il remo: Ruder
la sponda : Ufer
Crone: im Süden der Ostküste des Idro-Sees
Vesta : ca. Mitte der Ostküste
21: sballonzare: schaukeln, hin- und herwerfen, rütteln, schütteln
galleggiare: auf dem Wasser schwimmen/schaukeln
farne a meno: verzichten auf...
incastrare: einzwängen, in die Zange nehmen, drängen
il miglio: Meile
costeggiare: entlang fahren
sventrare: aushöhlen
la cava: Steinbruch, Grube
pregiare: schätzen, begehren
annuire, isco: zustimmen
ovunque: dappertutto
tirare avanti: vorwärtskommen, davonkommen
22: il doppio fondo: Doppelboden
ogni tanto: ab und zu
pizzicare: zupfen, schnappen
il burrone: felsige Schlucht, Abgrund
ce ne vuole (tempo): dura tanto, braucht es viel
far caso : beachten
imboccare in : einmünden in ...
il fiumiciattolo : Flösschen
capace: è possibile che
il rivo: Rinnsal, Bächlein
la piena : Hochwasser
23 : la gola : Schlucht, Schlund, Kehle
angusto/a : eng
il tiro a due: Zweiergespann
gutturale, agg.: kehlig
la scopa: Kartenspiel
l'omone, m.: uomo grande
far credito: Schulden aufschreiben, Kredit /Vorschuss gewähren
24: lo scalpiccio: Getrampel, Gestampfe
lo zoccolo: Huf
schiacciare: zerdrücken, quetschen

19: far strada: vorausgehen
tronco/a: Stummel-, Stumpf-
la caldaia: Dampfkessel
il ben di dio: Leckerbissen, Gottesgaben
la carica: Lehrerstelle, Amt, Aufgabe
scolare: ablaufen (lassen), trinken
la trincea: Schützengraben
l'accampamento: Feldlager, Quartier, Biwak
il presidio: Garnison, Besatzung
sbaraccare: abziehen, zusammenpacken
Lemprato: am Südeinde des Idro-Sees
20: il capotreno: Zugführer
l'abitato: Wohngegend
tra un'ora: dopo un'ora
la roncola: Sichel, Hippe, Gartenmesser
sfoltire, isco: auslichten, aushauen
dirimere: (Streit) entscheiden, schlichten, beilegen
venato da striature: geädert mit Streifen
l'alveo: Flussbett, Rinnsal
25: tranne: ausser
l'adunata: Antreten
il budello: Darm, Schlauch
pianeggiante, agg.: eben, flach
la falce: Sichel
riluttante, agg.: widerwillig
contorcere, contorto: winden, drehen
l'ansa: Schlinge, Henkel
spartire, isco: teilen
calare: herunterkommen, -lassen
lacerare: zerreißen
26: il richiamo: Ruf
rimbalzare: aufprallen, zurückprallen, aufspringen
ergersi, erto: sich erheben
la trippa: Kutteln
zittirsi, isco: verstummen
il brusjo: Gesumse, Sausen, Stimmengewirr
27: sovrastare (io sovrastò, lui sovrastà): übertönen, übertrumpfen, beherrschen
lo straccio: Lappen, Lumpen
il grembiule: Schürze
impalato/a: wie angewurzelt, eingeschlagen
burbero/a: barsch, bärbeissig
il cesto: Korb
insediarsi: Einsitz nehmen, s. niederlassen
la trasferta: Versetzung
28: il sonno pesante: tiefer Schlaf
russare: schnarchen
ubriaco/a: betrunken
arrecare: verursachen, bringen
al riguardo: diesbezüglich
aspro/a: sauer, herb, rau
torbido/a: trüb
il vigneto: Rebberg, Weinberg
lo stanzone: grande stanza
29: la mensola: Sims, Konsole, Wandbrett
la brocca: Krug
l'avventore, -trice : Gast, Kunde/in

la lentiggine : Sommersprosse
incrociare : kreuzen
beccare : aufpicken, finden, pflücken
il rancore: Groll
avvolgere, avvolto: einhüllen, einwickeln
sussurrare: (zu)flüstern

III. Giovedì, 28 nov. 1889

l'omino: piccolo uomo
la ragnatela: Spinnennetz, -gewebe
minuto/a : piccolo/a
la rastrelliera : Schlüsselbrett, Fahrradständer
la foggia : Art
compilare: ausfüllen, aufstellen
32: il bidello: Hauswart
il fattorino: Laufbursche
avviarsi: sich auf den Weg machen
la targa: Tafel, Nummernschild
lo stabile: Gebäude
la calce: Kalk
la crepa: Riss
la stufa in ghisa : gusseiserner Ofen
adibito/a: bestimmt, verwendet als
il porticato: Laube, Säulengang, -vorhalle
la scorta: Vorrat
il pasto: Mahlzeit
33 : collaudare : erfahren, prüfen, erproben
farsi pratico/a : kennenlernen
lo stipendio: Lohn, Entlohnung, Gehalt
34: tenere da conto: gut aufpassen auf...
zoppicare: hinken
far spaziare: spazierenführen
per cui, perciò: deshalb
staccarsi: sich trennen
il pianoro: Hochebene
individuare: ausmachen, erkennen
lo sbocco: Einmünden, Ausmündung
lo sperone: Sporn
impunemente, agg.: ungestraft
farsi un baffo di: sich nicht scheren um
il dazio: Wegzoll
la gabella: Abgabe
35: generare: hervorbringen
l'ascia: Axt
la premessa: Vorwarnung
mungere, munto: melken
il rifornimento: Nachschub
il ghio: Siebenschläfer
abboccare: anbeissen, schnappen: hier: erwidern
la frecciata: Pfeilschuss, hier: Nadelstich
il peperino: Windfang, Wirbelwind, Quecksilber
placido/a: ruhig
scappare: entweichen
sfogare: austoben
il capriolo: Reh

lo scoglio: Fels
aggrapparsi: sich festhalten
l'arcata: Bogen
lo stelo: Stiel
il cespuglio: Strauch
seccare: ärgern, nerven
la lisca: Gräte
la meta: Ziel
il cotto : Backstein
sconnesso/a : einzeln, unverbunden, zerbröckelnd
il fonte battesimale: Taufbecken
erigere, eretto: errichten, bauen
pantocratore: Allherrscher, auferstandener Christus,
thronender Christus
l'abside, f.: Apsis, Chornische
37: sbiadito/a: verblasst
il curato: Pfarrer
l'arredo : Gerät
perenne, agg. : ewig, immerwährend, jahrtausende alt
compiere, compiuto: vollbringen, vollenden
esimio/a: ausgezeichnet, hervorragend, selten
propenso/a: geneigt
precipitoso/a: eilig, überstürzt
38: la carpa: Karpfe
la trota: Forelle
il persico : Barsch, Perser
il solletico : Kitzel
strappare : zerreißen
impigliare : verfangen, verwickeln
la preda: Beute
pacato/a: friedlich, ruhig, gelassen
39: l'agio: Musse, Raum
sgangherato/a: wackelig, aus den Angeln gehoben
rimediare: herausbekommen, abkriegen, verbessern,
abhelfen
40: l'asse, f.: Brett
la poppa: Heck (hinterer Schiffsteil), Brust, Euter
smistare: aussortieren
la cesta di vimini: Weidenkorb
il rinculo: Rückstoss, Zurückweichen
verso il largo: in den See hinaus, aufs Meer hinaus
lo strattone: Ruck
in secca: ans Ufer
rimuovere, rimosso: abnehmen
lo scalmo: Halter des Ruders
ricolmo/a: übervoll
la prelibatezza: Leckerbissen, Köstlichkeit
affumicare: räuchern
il rancio: Truppenessen, Verpflegung, Tagesportion
la grata: Gitter
mutuo/a: gegenseitig
41: eccelso/a: glänzend, herausragend
rude, agg.: rau, grob, hart
staccarsi: sich lösen, hier: abbiegen
votare: widmen
la sobrietà: Nüchternheit

il portico: Säulenhalle, -gang, -vorraum
la dispensa: Vorratskammer
brontolare: brummen
sodo/a: fest, hart
il gomito: Ellbogen
tozzo/a: kurz, gedrungen
uso/a a: gewohnt
la sfida: Herausforderung
la caviglia: Knöchel
a stento: mit Mühe
la chioma: Haartracht, das Haar
infossato/a: eingesunken
l'ardesia: Schiefer
lo scoiattolo: Eichhörnchen
42: il rimbrotto: Vorwurf, Anschauzen
inducare: führen zu, bringen zu
altresi: ebenfalls, gleichfalls
la tircherja: Knauserigkeit
da parte di: von Seiten, seitens
inchinarsi: sich verneigen
forbito/a: ausgesucht, elegant
innato/a: angeboren
avere il sopravvento: Oberhand bekommen
scoccare: abschiessen, zuwerfen
acuminato/a: spitz, zugespitzt
indulgente, agg.: nachsichtig
il retro: hinterer Teil, Rückseite
ligneo/a: hölzern
scolpire, isco: schnitzen
la perizia: Fertigkeit, Gewandtheit
la navata: Kirchenschiff
arioso/a: luftig
43: poderoso/a: mächtig, gewaltig, kräftig
il gioiello: Schmuckstück
la tastiera: Manual
il mantice: Blasbalg
accennare : andeuten
il leveraggio : Hebel
la canna : Orgelpfeife
intonare : stimmen
le alterazioni : kurze Tasten, Halbtontasten
i principali : lange Tasten
imperterrito/a: unerschütterlich, unentwegt
struggente, agg.: schmelzend, rührend
sobbalzare: aufspringen, aufjucken
ansante, agg.: keuchend
emergere, emerso: auftauchen
privo/a di: senza
il sagrestano: Sigrist, Sakristan
detto per inciso: nebenbei gesagt
44: acuto/a: stark, zugespitzt, heftig
lo strabismo: Schielen
la deferenza: Unterwürfigkeit
la funzione: Messe, Gottesdienst
il chierichetto: Messdiener
sbrigativo/a: eilig, schnell, flink

il sestante: Sextant, Kompass
45: il culmine: Höhepunkt
la molla : Feder
il grano saraceno : Buchweizen
innaffiare : (be)giessen
il brusco rosso : herber Rotwein
andare per la maggiore : beliebt, begehrt sein
46: menare: schlagen, hauen
la pasta: Naturell, Teig, Gebäck, Stoff, Holz
la botta: Schlag, Haue
il brivido: Schauern, Erschauern
guardarsi da qn.: sich vor jm in Acht nehmen
cauto/a: vorsichtig
l'ansia: Furcht, Beklemmung, Unruhe
il carbonaio: Köhler
impellente, agg.: zwingend, dringlich
il pojat (dial.) : Kohlenmeiler
47: la consuetudine: Gewohnheit
la riscossione: Einziehen, Einziehung
truffare: übers Ohr hauen, betrügen
esoso/a: geizig, habgierig, übertrieben
ribattere, ribattuto: abwehren, abweisen, abschlagen
meticoloso/a: exakt, gewissenhaft, pingelig
l'appunto: Notiz
frugare: wühlen
il sottofondo: Hintergrund
rigovernare: abräumen, aufräumen
funereo/a: Begräbnis-, Friedhofs-
saldare i debiti: Schulden begleichen
l'energumeno: Rasender, Besessener
semmai: wenn überhaupt, höchstens, allenfalls
l'impatto: Begegnung, Aufschlag, Aufprall
rifornire, isco: nachfüllen
l'inchiostro: Tinte
decoroso/a: anständig, schicklich
48: la coercizione: Druck, Zwang
il richiamo: Tadel
improntare: aufdrücken, gestalten
biforcarsi: sich gabeln
l'asse, f.: Brett
il bucato: Wäsche
spezzare: brechen, hier: beugen, schinden
il panno: Tuch, Stoff
fregare: reiben
il mucchio: Haufen
la fascina: Bündel
impilare: aufhäufen
49: la briga: Mühe
la calchera, calcara: Kalkofen
il tonfo: dumpfer Schlag, Plumps
collaudare: prüfen, testen
attingere, attinto: entnehmen, schöpfen
imminente, agg.: bevorstehend
il saldo: Bezahlung
per cui: weswegen, deshalb
scartabellare: durchblättern, überfliegen

scartare: auf die Seite legen, aussortieren
 lo svolazzo: Schnörkel, Flattern
 50: la sistemata: Aufräumen
 complice il buio: wobei die Dunkelheit mithilft
 Bagolino: Dorf in den Bergen, nordwestl. vom Idro-See
 vagare: umherschweifen
 sfondare: durchbrechen, durchstossen
 scatenare: entfesseln, auslösen
 a coppie: zwei gegen zwei
 la recriminazione: Klage, Beschuldigung
 sprecaire: vergeuden
 51: calare: fallen
 interdetto: sprachlos, verblüfft
 tarchiato/a: untersetzt, vierschrotig
 calcato/a: heruntergedrückt
 aleggiare: wehen
 dileguarsi: entschärfen, entspannen
 52: cieco/a: blind
 la capigliatura: Haartracht
 la sfumatura : Tönung, Farbton, Nuance
 la carica : Aufgabe
 aver modo : aver la possibilità
 il/la locale : uomo/ donna del luogo, Einheimische/r

IV. Venerdì, 29 novembre 1889

consueto/a : gewohnt
 appannato/a : beschlagen, getrübt
 badare : achtgeben
 54: a lettere cubitali: in Druckschrift
 il ragno: Spinne
 spintonarsi: sich schubsen
 infagottarsi: s. einhüllen, einmummeln
 recuperare: wieder erhalten
 scalmanato/a: wild, erhitzt, erregt
 smilzo/a: dünn, schwächig
 plateale, agg.: demonstrativ
 55: il coretto: piccolo coro
 la babele: Wirrwarr
 fronteggiare : entgegentreten, gegenüberreten
 la fionda : (Stein)-Schleuder
 fiatare: atmen, sprechen, einen Ton hervorbringen
 la sfida: Herausforderung
 il bersaglio: Ziel
 levigato/a: geschliffen, poliert
 prelevare: holen, entnehmen
 atteggiare: Ausdruck verleihen, aufsetzen
 la smorfia: Grimasse
 prendere la mira: zielen
 spiacciare: zerdrücken, zerquetschen
 sbriciolare: bröseln
 l'intonaco: Verputz
 57: foriero/a: verkündend
 pigolare: piepsen, greinen
 58: cavarsela a: zurechtkommen, sich machen
 59: la scossa: Ruck, Stoss, Erschütterung, Pleite

chino/a: gebückt, gebeugt
 la mossa: (Schach-)Zug, Bewegung, hier: Ansinnen
 i lineamenti: Gesichtszüge
 sufficiente strafotenza: überhebliche Unverfrorenheit
 cogliere (colto) di sorpresa: überrumpeln, überraschen
 60: la zazzera: Langhaarschnitt, schulterlanges Haar
 la stufa: Ofen
 brandire, isco: schwenken
 saldo/a: fest, sicher, stark
 il banco: Tresen, Ausschanktisch
 deferente, agg: unterwürfig
 61: diretto/ a: auf dem Weg nach...
 la malizia: Schalk, Hinterlist
 l'acquisto: Erwerb(ung), Anschaffung
 andare con i piedi di piombo: mit äusserster Vorsicht
 vorgehen
 ce ne vorrà: es wird Zeit brauchen
 la lenza: Angelschnur
 l'esca: Köder
 sbarcare : landen, aus dem Schiff steigen
 Marsala : Stadt an der NW-Küste v. Sizilien, Prov.
 Trapani. Am 11.5.1860 landete Garibaldi dort mit
 seinem Zug der 1000 und besiegte die Bourbonen.
 Giuseppe Garibaldi : 1807-1882, Guerillakämpfer,
 Revolutionär, Nationalheld im Kampf für die
 Vereinigung Italiens
 la camicia rossa : Erkennungszeichen der Anhänger
 Garibaldis seit 1843, als er in Uruguay die uruguayische
 Republik gegen den Diktator de Rosas verteidigte.
 Später auch in Italien Zeichen seiner Freiheitskämpfer.
 Trento: Stadt nördl. des Gardasees, an der Etsch (Adige)
 il Chiese: Fluss, der im Adamello-Naturschutzgebiet
 entspringt, durch den Idro-See fliesst und im S
 schliesslich in den Po mündet
 suonarle: verhauen, verdreschen, verprügeln
 Bezzecca: 16km östl. von Riva del Garda, gehört heute zu
 Ledro im Ledrotal. Dort schlug Garibaldi am 21.7.1866
 die österr. Truppen im 3. ital. Unabhängigkeitskrieg
 Cimego: im Chiese-Tal, ca. 10 westl. von Bezzecca
 fregare: hereinlegen, anschmieren
 inorridire, isco: erschauern, erschrecken, entsetzen
 l'operato: Handlung
 62: lo schioppo: Jagdgewehr, Flinte
 orbo/a: halbblind, schielend
 il mangia preti: Pfaffenhasser, -fresser, Pastasorte
 la perpetua: Haushälterin eines Priesters
 63 : la messa a fuoco: Konzentration auf, Anvisieren
 assiduo/a: eifrig, fleissig
 furbo/a: schlau
 tagliare i ponti: Kontakt abbrechen
 storcere (storto) la bocca: den Mund verziehen
 64: la corniola: Kornel-Kirsche
 la dovizia: Fülle, Reichtum
 il/la cospiratore/trice: Verschwörer/in
 collerico/a: cholerisch, aufbrausend
 avido/a: gierig

guardar storto: schief anschauen
spezzarsi la schiena: sich den Rücken verderben
65: fuori dai gangheri: ausser sich (il ganghero: (Tür)-
Angel
a manrovescia: mit dem Handrücken, zur Ohrfeige
biforcuto/a: gegabelt
la vendetta: Rache
darsela a gambe : flüchten, davonrennen
in balja di : ausgeliefert, preisgegeben
sbandierare: ausplaudern, hausieren
dotato/a: begabt
bere tutto: alles glauben
in quella: unerdessen, nun
tornare alla carica: es noch einmal versuchen, Bitte
eindringlicher wiederholen
corni o non corni: betrogen/gehört od. nicht
66. sorbire, isco: schlürfen
piazzare trappole: Fallen stellen
il capriolo: Reh
la spina dorsale: Rückgrat
conciato/a : zugerichtet
dare per spacciato/a : aufgeben
67: il colpo apoplettico: Schlaganfall
immanicato/a: masslos, ungeheuerlich, grausam
guardarsi le spalle: sich den Rücken freihalten
il fustagno: Barchent
di suo: an und für sich
la quota: Anteil, Quote
il/la committente: Auftraggeber/in
contagiare : anstecken
68: la rapina: Raub
filare liscio: gut, reibungslos gehen
spaccare pietre: Steine (be)hauen
andare a nozze: etwas sehr gerne tun
braccare: hetzen, verfolgen
il bastardo: Dreckskerl, Unehelicher
rimettere, rimesso: verlieren
goderci: sich freuen, Schadenfreude haben
fregare: übers Ohr hauen, betrügen
infinocchiare: beschwindeln
ripulire, isco: ausnehmen
fare le scarpe a qn.: jn. täuschen, hintergehen
fare lo sgambetto: Bein stellen
non ha retto: konnte er sich nicht mehr halten
piombare giù: umfallen
il tronco segato: der abgesägte Baumstamm
propenso/a di: geneigt
70: spalancare: weit öffnen
zoppo/a: hinkend, wackelnd
cedere, cesso: nachgeben
cavarsela: zurechtkommen
gli attrezzi: Werkzeuge
la falegnameria: Schreinerei
lo scalpello: Meissel, Stemmeisen, Stechbeitel
la pialla: Hobel
il tassello: Dübel

il trapano: Bohrer
71: la calce: Kalk
lo spiazzo: Platz
la fornace: Brennofen
guai a fare... : wehe wenn man...
i contanti : Bargeld
contrariato/a: verärgert
la tassa: Steuer
il dazio : Zoll
72 : affabile, agg. : umgänglich, liebenswürdig
propenso/a a: geneigt zu
il dovuto: das Geschuldete
seccato/a: ärgerlich, verstimmt
congedarmi: verabschieden
mettere in riga: in den Senkel stellen
il carboncino: Kohlestift, Zeichenkohle
73: non mi sfiora neanche l'idea: es käme mir überhaupt
nicht in den Sinn
addurre, addotto: vorbringen, anbringen
l'inquadratura: Bildausschnitt
alieno/a: fremd
la sfumatura: Nuance, Abstufung
ocra : ockerfarben, olivgrün, bräunlich
affilare : schleifen, wetzen
74 : il ceppo : Baumstamm
la corteccia: Rinde
il depsito : Ablage
azzardare : wagen, riskieren
il compare : Kollege, Kumpel, Kumpan
la strizzatina d'occhio: Augenzwinkern
lo spiedo: Spiess
75: salvo incidenti: ausser es gäbe Zwischenfälle
entro: innerhalb von
esordire, isco: cominciare
l'approccio: Annäherung, Kontakt
morbido/a: weich, geschmeidig
suggellare: besiegeln, beschliessen
andare a nanna (fam.): unter die Decke schlüpfen
pelare il muso: an den Ohren nehmen
far le fusa: schnurren
fare un dispetto: ärgern, einen Streich spielen, mit jm
seinen Scherz treiben
la zanna: Stosszahn, Hauer
il ghigno: Grinsen, Hohlälcheln
la parvenza: Anschein, Schein, Spur
micidiale, agg.: unausstehlich, unerträglich, tödlich
l'emanazione, f.: Ausstrahlung, Ausströmen
la vampata: Hitzewelle, Schwall, Anfall
scagliare: werfen, schleudern
78: lo sfregio: Narbe, Schmarre, Schmiss
l'orbite: Augenhöhle, Umlaufbahn
cupo/a: finster
imboccare: einmünden, einbiegen, unter die Füsse
nehmen

V. Sabato, 30 nov.1889

intorpidito/a: träge, stumpf, schläfrig
sperduto/a: abgelegen, einsam
il soffitto: Zimmerdecke
avvolgere, avvolto: einhüllen
lo scalpiccio: Schlurfen
sguaiato/a: unehöflich, unanständig
80: impercettibile: kaum wahrnehmbar
il fruscio: Rascheln
inesorabile, agg.: unerbittlich, unbarmherzig
la manata: Schlag mit der offenen Hand
a vicenda: gegenseitig
la spongada, spongata: ähnlich der Engadiner Nusstorte
81: la focaccia: flaches Hefeteiggebäck mit Salz oder
anderen Gewürzen
sbocconcellare: (an)knabbern
la diffidenza: Misstrauen
speziato/a: gewürzt
inzuppare: eintauchen
il granoturco: Mais
far fuori: erledigen, töten, um die Ecke bringen
allarmarsi: s. beunruhigen
il putiferio: Krawall, Radau, Skandal
la belva: wildes Tier
82: inaudito/a : unerhört
trapelare : hervorschimmern, hindurchdringen,
hindurchscheinen
anzi: vielmehr, eher, im Gegenteil
entrambi: tutti/e e due
il diniego: Verneinung, Verweigerung
83: gli avanzi: Reste
il danno: Schaden
ammiccare: zublinzeln, zuzwinkern
alternare: abwechseln
la digressione: Abschweifung
derivare: abgeleitet sein/werden
Idra: Hydra
la clava: Keule, Knüttel
la Pieve : Siedlung am untersten Zipfel des Idro-Sees im
Westen
84: mozzare: abschneiden, kürzen, stutzen
arenare: stecken bleiben, stranden
l'ospite, m.+f.: Gastgeber/in, Gast
85: incontenibile, agg.: unverhohlen
travolgente, agg.: überwältigend, umwerfend
catturare: packen, auffangen, gefangennehmen
sommergere, sommerso: überschwemmen
afferrare: erfassen, packen
la piena: Hochwasser
deviare: umlenken
contenere, contenuto: einfangen, zügeln, umfassen,
zurückhalten, einschränken
allentare: loslassen
la presa: Griff, Handgriff, Besitznahme
l'accenno: Andeutung
86: additare: mit dem Finger zeigen auf...

fitto/a: dicht
lo scorcio: kleiner Ausschnitt
arcigno/a: finster, unfreundlich, böse
contrito/a: reuig, zerknirscht
contestare: widersprechen, beanstanden, anfechten
il/la ritrattista: Portraitierer/in
far da cicerone: den Führer spielen
la prima portata: erster Gang
strangolare: erwürgen, erdrosseln, strangulieren
il formaggio fuso: geschmolzener Käse (fondere:
schmelzen)
87: di buona lena: mutig, freudig, energisch
arredare: einrichten
la madia: Backtrog, Brotkasten
la dispensa: Speiseschrank, -kammerchen
ricamare: sticken
un che di ricercato: etwas Gesuchtes, Besonderes
la linea: Stil
il tenore di vita: Lebensunterhalt, -stil
schernirsi, isco: abwehren
spoglio/a: nackt, leer, schmucklos
dilapidare: vergeuden
adeguato/a: angepasst, entsprechend
il contenzioso: Streitsache, -punkt
88: sviare: auf andere Geleise bringen, ablenken
azionare i mantici: die Blasebälge bedienen
flebile, agg.: schwach, kläglich
sparecchiare: abräumen
il cavatappi: Korkzieher
menomato/a: beeinträchtigt
stappare: entkorken
89: aspro/a: sauer, herb
ovvio/a: natürlich, klar, offensichtlich
la megera: Megäre, Furie, Hexe, Weib
la roba: Zeug
tentare il colpo : den Coup/Streich/ das Unterfangen
versuchen
piantarla: aufhören mit etw.
la ripostaccia: böse/hässliche Antwort
il capriolo: Reh
il palato: Gaumen
il/la compaesano/a : Dorfmitbewohner
cogliere, colto : erfassen, verstehen, pflücken
la dovizia: Überfluss
la crostata di mele: dünner Apfelkuchen, -wähe
deliziare : beglücken, entzücken
90: ridacchiare: verstohlen lächeln, grinsen
annuire, isco: zustimmen, nicken, einwilligen
il naviglio: Schiff, Flotte, Schiffspark
la darsena: Schiffswerft
bramare: erhoffen, sehnlichst wünschen
91: sottrarre, sottratto: entnehmen, entziehen,
entreissen
la soglia: Schwelle
sfacciato/a : unverfroren, unverhohlen, frech
palese, agg.: sichtbar, offensichtlich

su di giri: aufgeregt, aufgedreht
addetto/a a: angestellt, zuständig, beauftragt
92: sfruttare: ausnützen, profitieren
l'inquilino/a: Bewohner/in
la strega: Hexe
la pozione : Zauberspruch
la scemenza : Dummheit
tirare avanti : zurechtkommen, weiterleben
lo scapolo: Lediger, Hagestolz
il circondario: Umgebung
fare a meno di: es unterdrücken, umhin können, verzichten
il suo turno: bis er an der Reihe war
93: l'eco, f.+m.: das Echo
il rimando: Rückschlag, Aufschub, Verzögerung
sfiancare: ermüden, entkräften
effimero/a: flüchtig, vorübergehend, kurzlebig
impalpabile, agg.: unfassbar, nicht festzumachen
scivolare: gleiten, (aus)rutschen
svanire, isco: vergehen, ohnmächtig werden
poderoso/a: stark, mächtig, gewaltig
il vespro: die Vesper-Andacht
94: porgere (porto) i suoi omaggi: ehrerbietige Grüße ausrichten
scommettere, scommesso: wetten
sbottonarsi: sich öffnen, aufknöpfen
95: imbarazzato/a: geniert, verlegen, befangen
il che la dice lunga: was viel aussagt
se le prende con: sie streitet, ereifert sich, hat es abgesehen auf
inchiodato/a: angenagelt
96: il focolare: (Küchen-, Haus-)Herd
sfogarsi con qn: Wut auslassen an jm
volersi bene: amarsi
la virago (lat.): Mannsweib
la valvola : Ventil
recuperare : wieder haben, zurückhaben
florido/a: blühend, üppig
castigato/a: untadelig, korrekt, züchtig
schifato/a: angeekelt (lo schifo: Ekel)
far fronte (f.) comune: zusammenhalten, Stirne bieten
deglutire, isco: schlucken
buttarsi: es wagen, sich hineinwerfen
ansioso/a: ängstlich, sehnsüchtig
la rincorsa: Anlauf
corrugare la fronte: die Stirn runzeln
il cipiglio: Stirnrunzeln, abweisende Miene
il diniego: Absage
convulso/a: krampfartig, verkrampft
il verdetto: Entscheid, Urteil, Verdikt
ritrarre, ritraggo, ritratto: ein Portrait zeichnen/malen
l'obiezione, f.: Einwand
debordare: überschwappen, überfließen
infrangersi, infranto: s. brechen, zerschellen
il maroso: Wellenbrecher, Woge, Brandung
mi raccomando: bitte sehr

la bufera: Sturm, Unwetter
99: scompigliare i capelli: die Haare raufen, zerzausen
l'arpija: Harpyie, zänkisches Weib, alte Hexe
essere succube (agg.) di qn.: jm. verfallen sein
contrastare: widersprechen, Stirn bieten, bekämpfen
annusare: wittern, schnuppern
avvolgere, avvolto: einhüllen
pungente, agg.: stechend
cedere (ceduto) il passo: den Weg freimachen
l'impronta: (Fuss-, Finger-)Abdruck, Spur
permeare: durchdringen
la maniglia: Türklinke
100: mi sono lasciato prendere la mano: es hat mir den Ärmel reingezogen
la giubba: Jacke, (Männer-)Rock
scannare: schlachten
il pastrano: Herren-Wintermantel
ammutolare, isco: verstummen
101: ribaltare: umwerfen, umkippen
rovinare: zusammenbrechen
vigliacco/a: gemein, feig
il ruggito: Heulen, Brüllen, Gebrüll
scagliare: schleudern, werfen
il calcio: Gewehrkolben
inerte, agg: regungslos
privare: einschränken
l' avere: Haben, Gut
spazzar via: wegwischen, -kehren
scartare: wegschieben
102: l'avventore, trice: Kunde/in; Gast
spropositato/a: ungeheuer, übertrieben
la trama: Verschwörung
inghiottito/a: verschlungen, verschluckt
unanime, agg: einhellig, einstimmig
concitato/a: erregt, aufgeregt
il/la defunto/a: Verstorbene/r, Tote/r
mirabile : wunderbar, erstaunlich
sconvolto/a: erschüttert, verwirrt
imbrigliare: im Zaum halten, ein-, verwickeln
ignaro/a: unwissend, unerfahren
accalcarsi: zusammendrängen, anhäufen
troncare: fällen, brechen, schneiden
la riscossione: Einziehen
la pigione: Miete, Mietzins
fiatare: etwas sagen, sprechen, reden, atmen
lo spiazzo: freier Platz, Lichtung
la catasta: Haufen, Stoss
chinarsi: sich beugen
sbucare: auftauchen
la fascina: Holzbündel, Brennholz
104: la scorta: Eskorte, Begleitung
105: ilare, agg.: belustigt, heiter, froh, fröhlich
Capovalle: 8km östl. von Crone
Treviso: 30km nördl. von Venedig
esasperato/a: erbittert, gereizt, aufgebracht
106: impalpabile, agg.: unfassbar, unfühlbar

evanescente, agg.: verschwommen, verschwindend
la consapevolezza: Mitwissen
la pedina: Spielstein, Bauer (im Schachspiel)
la mossa: Bewegung, (Schach-)Zug

VI. Domenica, primo dic. 1889

acceccare: blenden
assonnato/a: verschlafen, schläfrig
lattiginoso/a: milchig
il manto: Decke, Fell, Mantel
il solco: Furche, Radspur
108: la volta (il volto): Gewölbe
invadere, invaso: eindringen, vordringen
il decesso: Hinscheiden, Todesfall
appartato/a: alleinstehend, abgesondert
rozzo/a: rau, plump
il nastro: Band
lo stipite: Türrahmen, Pfosten
le spoglie mortali: sterbliche Hülle
famigerato/a: berüchtigt, verrufen
lo spargimento di sangue: Blutvergiessen
scrollare: schütteln, rütteln
109: a ritroso: umgekehrt
parare a lutto: für die Trauer schmücken
il vano: Öffnung, Vertiefung, Einbuchtung
equivoco/a: zweideutig, missverständlich
inarcare il sopracciglio: eine Braue hochziehen
farsi da parte: auf die Seite gehen
guardingo/a: vorsichtig, behutsam
110: la trave: Balken
il solco: Furche
il cranio: Schädel
schiantare: schmettern
parare: abwehren
l'impatto: Aufprall
la palpebra: Augenlid
la cenere: Asche
il lembo: Zipfel
111: sardonico/a: ironisch, höhnisch, krampfhaft
trasudare: hervorscheinen
rimbombare: erklingen, dröhnen, widerhallen
il fiocco: Flocke
raro/a, raro/a: selten
il sagrato: Kirchenvorplatz
impalato/a: stocksteif, kerzengerade
calpestare: zertreten, zerstampfen
112: varcare: hindurchschreiten
i paramenti: Messetücher und -kleider
113: spiare: spähen
impacciato/a: befangen, behindert
torrido/a: heiss, dürr
avvizzare, isco: (ver)welken, erschlaffen
ergersi, erto: sich erheben
divampare: aufflammen, entbrennen
il carnefice: Scharfrichter, Peiniger, Henker
il monito: Mahnung

il ripudio: Verstossung
114: compunto/a: zerknirscht, reuevoll
il pulpito: Kanzel
il parapetto: Balustrade, Geländer
in tono minore: in Moll
propenso/a a: geneigt zu
mettere a fuoco: seine Augen richten auf, fokussieren
115: sbucare: auftauchen
in procinto di...: eben gerade daran, zu ..., im Begriffe
che si ritrova (scherz.): che ha
lo scintillio: Glitzern, Funkeln
116: Vesta: Weiler an der Ostseite des Idro-Sees,
gegenüber dem Fort
arenare: anlegen, ankommen
le peripezie: das Auf und Ab, die Wechselfälle des
Schicksals
arcigno/a: finste, mürrisch, böse
distendersi, disteso: sich entspannen
diversivo/a: ablenkend
pasticciare: Verwirrung stiften, verpfuschen
117: cavarcela: finire, es schaffen
balordo/a: schlecht, unangenehm
il (ponte) Caffaro: im N des Idro-Sees
la scaramuccia: Scharmützel
il fegato: coraggio
indignato/a: empört, entsetzt
lo spadaccino: Haudegen, Raufbold, Fechter
tirare a sorte: Los ziehen
tirare un fendente: Säbelhieb austeilen
Vestone: 5 km. sw. des Idro-Sees
ripiegare: zurückweichen
andare storto: schief, krumm laufen, gehen
Lodrone, Darzo, Storo: im Tal nördl. des Sees
Ampola: 9 km östl. von Storo
Bezzecca: nw. des Lago di Ledro
118: piazzare: aufstellen, in Stellung bringen
attenuare: abnehmen, schwächer werden
il moschetto: Muskete, Karabiner
il tendine: Sehne
il monte Suello: im NW des Idro-Sees
mollare: lassen, aufgeben
la canonica: Pfarrhaus
la benda: Binde
lo straccio: Lumpen
119: recuperare: aufreiben, wiederverwenden
ovunque: überall
esausto/a: erschöpft
la brandina: Pritsche
la tenda: Vorhang
adetto/a a: verantwortlich, zugeteilt
il dominio: Bereich, Verfügungsgewalt, Herrschaft
di dominio pubblico: zum öffentl. Gemeingut gehörend
120: schivare: ausweichen, vermeiden
rifilare uno sberlone: grosse Ohrfeige verabreichen
la pettegola: Schwatzbase
la malignità: Boshaftigkeit

vantarsi: sich rühmen
 zittire, isco: schweigen heissen, zum Schweigen bringen
 la modestia: Bescheidenheit
 121: incattivirsi, sco: böse, bitter werden
 abboccare: anbeissen
 presunto/a: angeblich
 il trofeo: (Jagd-)Trophäe, Beute
 mi beccavo: avrei quasi beccato
 122: il carnefice: Henker, Peiniger, Scharfrichter
 la posa: Pose, Modellstehen
 123: la ruga: Gesichtsfalte
 sorbire, isco: schlürfen, über sich ergehen lassen, aushalten
 a tiro: in Reichweite
 124: ribattere, ribattuto: entgegnen, widersprechen
 a meno di: ausser
 tendere un'imboscata: einen Hinterhalt stellen
 tendere una trappola: eine Falle stellen
 125: il fifone: Angsthase
 serafico/a: engelhaft, selig
 a stento: mit Mühe
 l'intoppo: Hindernis, Schwierigkeit, Hemmnis
 l'indice proteso: der gestreckte Zeigefinger
 innervato/a: beschneit, verschneit
 il fasciame: Planke, Beplankung
 lo scalmo: metallener halbkreisförmiger Halter der Ruder
 lancinante: stechend, durchdringend
 a galla: aufrecht im Wasser schwimmend
 ribaltarsi: umkippen, s. überschlagen
 126: l'aguzzino: Sklavenaufseher
 alle prese con: im Kampf mit
 la pala: Schaufel
 riluttante, agg.: widerspenstig
 la circonferenza: Kreislinie
 piazzare: plazieren, hauen, schlagen
 la vescica: Blase, Schwiele

VII. Lunedì, 2 dic. 1889

stolido/a: schwerfällig, einfältig, albern
 il punto di appoggio: Anhaltspunkt, Stütze
 l'oculare, m.: Okularlinse
 riluttante, agg.: unwillig
 128: il ragno: Spinne
 il gesso: Kreide
 la zampa: Tierbein, Tierfuss
 traslucido/a: durchscheinend, transparent
 stendere, steso: umlegen
 la botta: Schlag
 sparare di rimando: gezielt losschiessen
 il calcio: Kolben, Griff
 la zucca: Kürbis
 129: il cerbiatto: Hirschkalb
 sull'orlo: am Rand
 smentire, isco: verraten, Lügen strafen
 spalancare: weit öffnen

il manico: Griff
 rozzo/a: rau, grob
 130: stordito/a: unbesonnen, gedankenlos, betäubt
 scordare: dimenticare
 132: inacidire, isco: verbittern
 metterci un pezzo: eine Weile brauchen
 placarsi: besänftigen, beruhigen, sich legen
 complice: mithilfe, dabei hilft
 affilare: wetzen, zuspitzen, schärfen
 il rasoio: Rasiermesser
 la gonnella, dim. di: la gonna: Jupe, halber Rock
 intermedio/a: zwischen-
 impegnarsi con qn.: abmachen, sich verpflichten
 calcare la mano: Gewicht legen auf..., unterstreichen
 la derisione: Spott
 133: passarne di ogni (colore, genere): allerlei erleben
 la ragnatela di rughe: ein Spinnennetz von Falten
 l'intrico: Gewebe, Verflechtung, Geflecht
 il solco: Furche
 la brocca colma: der übervolle Krug
 abboccare: anbeissen, darauf eingehen
 134: il pupazzo di neve: Schneemann
 bussare: klopfen
 i convenevoli: Austausch von Höflichkeiten, Höflichkeitsbezeugungen
 reggere, retto: standhalten, aufrecht halten
 aggraziato/a: gefällig, anmutig
 scompigliare: zerzausen, durcheinanderbringen
 spostare: verschieben
 l'irruenza: Heftigkeit, Ungestüm
 135: striminzito/a: kurz, geschrumpft
 andare al sodo: auf den Punkt kommen, zielgerichtet vorgehen
 la divagazione: Abscheifung, Zerstreung
 metti che + cong.: vielleicht ja
 136: risaltare: hervorstechen
 togliere il disturbo: nicht länger stören
 137: il pupazzo: Männchen, Puppe
 il chiaroscuro: Licht und Schatten, Helldunkel
 il pozzo: (Zieh-)Brunnen
 maniacale, agg.: überexakt, verrückt, närrisch
 attenuarsi: abschwächen, abnehmen
 infastidire, isco: lästig sein, unpassend kommen
 138: in quella: dabei, unterdessen
 il rintocco: Glockenschlag
 percepire, isco: wahrnehmen
 139: avvolgere, avvolto: einhüllen
 il bozzolo: Seidenkokon
 deliberato/a: entschieden, entschlossen
 il polpastrello: Fingerkuppe
 esile, agg.: zart, dünn
 assegnare: zuteilen
 lungi da: weit entfernt von..., alles andere als...
 ultimato/a: finito/a
 140: pigiare: drücken
 cedere, ceduto: nachgeben

l'estrema unzione: letzte Ölung/Salbung
 consacrato/a: geweiht
 rincarare: unterstreichen, verstärken, teurer machen/werden
 l'ago: Nadel
 acuminato/a: gespitzt
 lo sfondo: Zusammenhang, Hintergrund, Grund
 141: la pigna: (Pinien-)Zapfen
 la prua: Bug, vorderer Schiffsteil
 la ghiaia: Kies
 raschiare: kratzen, knirschen, schaben, reiben
 inoltrarsi: vorwärts gehen, vordringen
 il/la penitente: Büsser/in, Beichtling
 schiantarsi: zerschellen, platschen
 il tonfo: dumpfer Plumpser, Aufprall
 ignaro/a di: nichts wissend von
 allarmato/a: verängstigt, beunruhigt
 raddrizzarsi: sich erheben, aufrichten
 inplacabile, agg.: unerbittlich, unversöhnlich
 il perimetro: Aussenzone, Aussenmauer
 143: assumere, assunto: auf sich nehmen
 dare retta: hören auf
 infilarci: einfädeln, durchzwängen
 il camminamento: Laufgraben
 la feritoia: Schiessscharte, Maueröffnung
 fioco/a: schwach
 azzardarsi: es wagen
 144: il pollice: Daumen(breite)
 il cunicolo: unterirdischer Gang, Kanal, Graben, Stollen
 la galleria: Tunnel
 esordire, isco: beginnen
 scagionare: entlasten, rechtfertigen, entschuldigen
 valutare: abwägen
 l'allogio: Logis, Quartier, Unterkunft
 esaurirsi: sich erschöpfen, zu Ende gehen
 145: frastornato/a: betäubt, benommen, verwirrt
 la fai facile: tu pensi che sia facile!

IIX. Martedì, 3 dicembre 1889

spesso/a: dicht
 la coltre: Decke
 diradarsi: seltener werden, sich lichten
 annuire, isco: mit dem Kopfe nicken, zustimmen
 alla volta: in Richtung
 arrancare: sich fortschleppen, mühsam vorwärtsgehen
 151: stizzito/a: ärgerlich, aufgebracht, zornig
 non ho prove di quanto dico: ich habe nicht so viele Beweise, wie ich sage
 attingere(attinto) a: schöpfen aus, entnehmen
 occultare: verbergen, verheimlichen, verhehlen, verstecken
 ingente, agg.: riesig, gewaltig

a seconda di: je nach(dem)
 152: scandire, isco: rhythmisch aussprechen
 tramare: aushecken, anzetteln, im Schilde führen
 l'ammacco: Manko, Fehlbetrag
 recuperare: wiedererlangen, zurückhaben
 153: forzato/a: übertrieben, gezwungen, gequält
 la truffa: Betrug, Hintergehen
 ripianare il buco: das Loch auffüllen
 clamoroso/a: aufsehenerregend
 losco/a: louche, verdächtig, unsauber, dunkel
 l'aggancio: Beziehung, Haken, Kupplung
 l'ululato: Heulen
 il predatore: Raubtier, Raubvogel, Räuber, Plünderer
 urtare: anecken, stossen, prallen
 accasciarsi: sich fallen lassen
 154: il piagnucoloso: weinerliche Klage
 di scatto: plötzlich
 deridere, deriso: auslachen, verspotten
 155: il carnefice: Scharfrichter, Henker, Peiniger
 rispondere di omicidio: s. wegen Mordes verantworten
 goffo/a: unbeholfen, plump
 porgere, porto: darbieten, -bringen
 spossato/a: kraftlos, erschöpft, zermürbt
 insinuare un dubbio: einen Zweifel wecken
 avanti: später
 giungere, giunto: erreichen
 157: la divagazione: Abschweifen
 piombare: fallen, plumpsen
 inveire, isco: losziehen, schimpfen
 158: il conforto: Trost
 il disprezzo: Verachtung
 paonazzo/a: dunkelviolett, rot angelaufen
 indignato/a: empört
 159: intuire, isco: erahnen, spüren
 la sberla: Ohrfeige
 intercettare: auffangen
 sputare: spucken
 marcire, isco: verfaulen
 il singhiozzo: Schluchzen
 straziare: quälen, peinigen
 160: infrangere (infranto) regole: Regeln umstossen, brechen, überschreiten
 rovistare: wühlen
 il panno: Stoff, Tuch
 l'anticipo consistente: beträchtliche Vorauszahlung
 la beffa: Spott, Streich
 sottrarre, sottratto: entwendet
 prelevare: wegnehmen
 il giudice: Richter
 sgranare gli occhi: Augen weit aufreissen
 la nocca: Fingerknöchel
 il tratto: (Weg-)Abschnitt
 162: la circospezione: Umsichtigkeit, Vorsicht